

ChatGPT me ayuda a aprender japonés

Prólogo

Hay una famosa canción japonesa llamada “ドーナツ”。¿Qué significa? ドーナツ significa medianoche. La traducción al inglés de ドーナツ es Mayonaka. ド es como la palabra china “口”. Es una partícula.

Además de ChatGPT, aquí hay dos buenos sitios web para aprender japonés. Podemos buscar el significado de las palabras en <https://jisho.org>. Podemos obtener la pronunciación en <https://ja.forvo.com>.

Y ドーナツ suena como “dowa”. Y ド es como puerta. Así que “ドーナツ” significa la puerta a medianoche.

Vamos a tener conversaciones con ChatGPT.

Las letras que usaremos en este artículo:

Para ti... sí, mi amor para ti

Sí, mi amor para ti, para ti

Yo soy yo, tú eres tú, como dijiste anoche

Eso es lo que siento

En la chaqueta gris

Reconozco la mancha de café

Sigues siendo el mismo

Cuando nos reflejamos en el escaparate

Stay with me...

Golpeando la puerta a medianoche

Lloré, diciendo “no te vayas”

Esa temporada está ahora ante mis ojos

Stay with me...

Mientras repites tus frases habituales

Todavía no las he olvidado, las he atesorado.

Conversación

Zhiwei: ¿Qué significa ドーナツ?

ChatGPT: La frase “真実の扉” se traduce como “Puerta de Medianoche” o “Puerta de la Medianoche” en español. Aquí tienes un desglose de los componentes:

1. 真実 (マコト) - “Medianoche”
 - 真 (マ) significa “verdadero” o “real.”
 - 実 (ト) significa “noche.”
 - 真 (マ) significa “medio” o “en medio de.”
2. 扉 (カド) - “Puerta” (tomado del inglés)

Así, “真実の扉” representa una puerta en medio de la noche, sugiriendo un ambiente atmosférico y misterioso, a menudo asociado con encuentros nocturnos, secretos o nuevos comienzos. También es el título de una famosa canción japonesa, como se mencionó anteriormente.

Zhiwei: ¿Cuál es la pronunciación literal en inglés de “真実の扉”?

ChatGPT: La pronunciación literal en inglés de “真実の扉” es: “Mayonaka no Doa”.

“Ma” (como en “ma” má)

“yo” (como en “yo” ga)

“na” (como en “na” da)

“ka” (como en “ka” sa)

“no” (como en “no” ta)

“do” (como en “do” g)

“a” (como en “a” rte)

Entonces, se pronunciaría como “Mah-yo-na-ka no do-a” en inglés.

Zhiwei: ¿Qué combinaciones de teclas necesito presionar para ingresar en el sistema macOS?

ChatGPT: Para escribir “真実の扉” en un sistema macOS, sigue estos pasos:

1. Asegúrate de que tu método de entrada esté configurado en Hiragana o Katakana japonés.
2. Escribe las siguientes secuencias de teclas usando las letras del alfabeto romano: “mayonaka no doa”
3. A medida que escribes cada secuencia, el sistema macOS debería convertirla automáticamente a los caracteres japoneses correspondientes “真実の扉.”

4. 同様に思ふ (同様に 思ふ) - “También pienso así” o “Siento lo mismo”: El hablante reconoce que también siente lo mismo acerca de la individualidad e identidades tanto de “yo” como de “tú”.

En general, estas letras parecen expresar un sentimiento de aceptación y comprensión de la individualidad, así como una reflexión sobre una conversación o una revelación de la noche anterior. La repetición de “同様に” y “同様に思ふ” enfatiza la idea de mantenerse fiel a uno mismo y reconocer la singularidad de cada persona.

Zhiwei: Gracias. ¿Podrías deletrearme la palabra “同様に (同様に 思ふ)”?

“Watashi wa watashi.”

“Watashi wa watashi” se traduce al español como “Yo soy yo”. Esta frase en japonés enfatiza la identidad y la individualidad de la persona que la dice.

Zhiwei: Deletrea la palabra “あなた (あなた だよ)”.

“Anata wa anata to”

“Anata wa anata to” (あなた だよ) es una frase en japonés que se puede traducir como “Tú eres tú y”. Sin embargo, la traducción exacta puede variar dependiendo del contexto en el que se utilice. Si tienes más contexto o una oración completa, sería más fácil proporcionar una traducción más precisa.

Zhiwei: Genial. Es realmente simple. ¿Podrías deletrear la palabra “さくや (さくや いたた)”?

“さくや” en romaji se escribe como: “sakuya itteta”.

“Yuube itteta” es una frase en japonés que se traduce como “Anoche lo dije” o “Anoche lo mencioné”. Dependiendo del contexto, puede referirse a algo que se dijo o se mencionó la noche anterior. Si necesitas una traducción más específica o contextualizada, por favor proporciona más detalles.

Zhiwei: ¿Podrías explicar por qué?

¡Por supuesto! Desglosemos la palabra “ヨube itta” y entendamos su escritura fonética en romaji:

1. ユ (yu) - “Yuube”: Esto significa “anoche”. Se pronuncia como “yuu-be”.
2. ッテ (tta) - “itteta”: Esta es una contracción de dos palabras en japonés: “イト” (itte) y “タ” (ta).
 - イト (itte) - “itte”: Esta es la forma te del verbo “イウ” (iu), que significa “decir” o “hablar”. La forma te se utiliza para conectar verbos o expresar acciones continuas.
 - タ (ta): Este es un marcador de tiempo pasado en japonés, que indica que la acción del verbo ocurrió en el pasado.

Juntándolo todo, “ヨube itta” (itteta) significa “dijo” o “estaba diciendo” en inglés.

Entonces, “ヨube itta” (Yuube itta) se traduce como “Anoche dije” o “Anoche estaba diciendo” en inglés. Se refiere a una acción pasada de hablar o decir algo que ocurrió la noche anterior.

Zhiwei: Gracias. Ahora está más claro. ¿La ッ en ッテ significa la t?

ChatGPT: ¡De nada! Me alegra que ahora esté más claro.

En la palabra “イト” (itte), la pequeña ッ (sokuon) no representa el sonido “t” en sí, sino que afecta la pronunciación de la consonante que le sigue. En este caso, afecta la pronunciación del sonido “t”.

En japonés, cuando ves una ッ pequeña (sokuon) antes de ciertas consonantes (k, s, t, h o, a veces, p), indica una pequeña pausa o parada en la pronunciación de la consonante que sigue. Es como si momentáneamente detuvieras el flujo de aire antes de pronunciar la consonante, lo que resulta en un sonido más enfático o staccato.

Entonces, en “イト” (itte):

1. La “イ” (i) se pronuncia normalmente como “ee” en “see”.
2. La pequeña ッ (sokuon) causa una breve pausa o parada antes del sonido “t”.
3. La “テ” (te) se pronuncia luego con un sonido “t” enfatizado, similar a la “t” en “top” o “tap”.

En general, “いっ” (itte) se pronuncia como “ee-t-te” en inglés, con el sonido de la “t” enfatizado debido al sokuon.

Zhiwei: ¿Qué significa staccato?

ChatGPT: “Staccato” es un término musical que describe un estilo de tocar o cantar en el que cada nota se separa de manera nítida y distintiva de la siguiente. Es lo opuesto a legato, que significa conectar las notas de manera suave.

En el staccato, la duración de cada nota se acorta intencionalmente, creando un sonido nítido y separado. A menudo se indica con un punto colocado encima o debajo de la nota, o a veces con una línea vertical corta situada encima o debajo de la nota.

El staccato se utiliza comúnmente en diversas formas de música, incluyendo estilos clásicos, jazz y contemporáneos. Puede agregar un elemento vivo y rítmico a la música, creando un efecto más percusivo o juguetón. En algunos casos, las notas staccato pueden ejecutarse con un ligero acento, enfatizando aún más la separación entre las notas.

El término “staccato” proviene de la palabra italiana “staccare”, que significa “despegar” o “separar”. Se utiliza ampliamente en la notación musical y en las instrucciones de interpretación para indicar la articulación específica deseada por el compositor o el director.

Zhiwei: Lo siento, es difícil de entender. Lo voy a omitir. ¿Podrías deletrear la frase “いっしょに
いっしょに”?

“Sonna ki mo suru wa.”

“Sonna ki mo suru wa” (いっしょにいっしょに) es una expresión en japonés que se puede traducir como “Eso también lo siento” o “También tengo esa sensación”. Es una frase que expresa acuerdo o reconocimiento de un sentimiento o idea que alguien más ha mencionado.

Zhiwei: ¿Podrías explicarlo?

¡Por supuesto! Desglosemos la oración “いっしょにいっしょに” y entendamos su escritura fonética en romaji:

1. 何ん (sonna) - “tal” o “ese tipo de”: Este es un pronombre demostrativo que se utiliza para referirse a algo que está cerca en el contexto o que es conocido tanto por el hablante como por el oyente. Puede traducirse como “tal” o “ese tipo de” en inglés.
2. 何 (ki) - “ki”: Esto puede traducirse como “sensación”, “sentimiento” o “estado de ánimo”. Se refiere al estado mental o emocional de una persona.
3. も (mo) - “mo”: Esta partícula se utiliza para indicar énfasis y puede traducirse como “también” o “incluso”.
4. する (suru) - “suru”: Esta es la forma plana del verbo “する” (suru), que significa “hacer” o “sentir”. En este contexto, transmite la idea de “sentir”.
5. わ (wa) - “wa”: Esta es una partícula que se usa al final de una oración para agregar un sentido de énfasis femenino o una leve afirmación a la declaración.

Juntándolo todo, “何ん何ん何ん何ん” (Sonna ki mo suru wa) se puede traducir como “Yo también me siento así” o “También tengo ese tipo de sensación” en inglés. Expresa acuerdo o similitud en sentimientos o pensamientos con otra persona, enfatizando que el hablante comparte un sentimiento similar. La partícula final de la oración “わ” añade un toque suave y femenino a la declaración.

Zhiwei: ¡Realmente increíble! ¡Tan bueno! ¿Podrías explicar también “何ん何ん何ん何ん”?

¡Por supuesto! Vamos a desglosar la frase “何ん何ん何ん何ん” y entender su significado:

1. 灰色 (gurei) - “gris”: Esta es la palabra japonesa para el color “gris”.
2. の (no) - “no”: Esta es una partícula que indica posesión o asociación. Es similar a la palabra en inglés “of”.
3. ジャケット (jaketto) - “chaqueta”: Esta es la palabra japonesa tomada del inglés para referirse a una “chaqueta”, un tipo de prenda exterior que generalmente se usa sobre la ropa.
4. に (ni) - “ni”: Esta es una partícula con múltiples usos en japonés, pero en este contexto, indica el objetivo o la dirección de una acción. Puede traducirse como “a” o “en” en español.

Juntándolo todo, “何ん何ん何ん何ん” (gurei no jaketto ni) se puede traducir como “en una chaqueta gris” o “a una chaqueta gris” en inglés, dependiendo del contexto. Describe el color y el

tipo de chaqueta que alguien está usando o la chaqueta a la que alguien se refiere en una conversación. La partícula “**に**” indica la dirección o la ubicación de la chaqueta en relación con la acción o el contexto de la oración.

Zhiwei: ¿Podrías explicar cómo se relaciona “**ジャケット**” con jaketto en la pronunciación?

ChatGPT: Me disculpo por la confusión en mis respuestas anteriores. Cometí un error en mis transcripciones fonéticas. Permíteme aclarar:

“**ジャケット**” (jaketto) es la palabra japonesa tomada del término inglés “jacket”. En el sistema de escritura japonés, el Katakana se utiliza para representar palabras extranjeras, incluyendo palabras del inglés. Los caracteres en Katakana “**ジャ**” (ja) y “**ケット**” (ketto) juntos forman la palabra “**ジャケット**” (jaketto).

La pronunciación de “**ジャケット**” en japonés se asemeja mucho a la palabra en inglés “jacket”, pero con un ligero acento japonés. Aquí tienes un desglose de la pronunciación:

1. **ジャ** (ja): El sonido “**ジャ**” (ja) se pronuncia de manera similar al “ja” en inglés en palabras como “jar” o “jazz.”
2. **ケット** (ketto): El sonido “**ケット**” (ketto) se pronuncia de manera similar al “ket” en inglés en palabras como “ketone” o “ketosis”, pero con un sonido de “t” más suave.

En general, “**ジャケット**” (jaketto) en japonés suena muy similar a la palabra en inglés “jacket,” con una ligera diferencia en el sonido de la “t”. El término prestado “**ジャケット**” se usa comúnmente en japonés para referirse a varios estilos de chaquetas, al igual que la palabra en inglés “jacket” se usa en inglés.

Zhiwei: ¿Podrías explicar “**みおぼえが familiar**”?

Claro, “**みおぼえが familiar**” es una frase en japonés que se puede traducir al español como “una mancha de café que me resulta familiar”. Aquí te desgloso cada parte:

- **みおぼえが familiar** (**mioboe ga aru**): Significa “parecer familiar” o “reconocer algo que se ha visto antes”.
- **みおぼえが familiar** (**kōhī no shimi**): Significa “mancha de café”.

Las manchas a menudo se consideran indeseables porque pueden hacer que algo parezca sucio, dañado o envejecido. Las personas suelen intentar eliminar las manchas utilizando diversos métodos o productos de limpieza para restaurar la apariencia original del material.

Zhiwei: ¿Podrías explicar “aikawarazu na no ne”?

ChatGPT: ¡Por supuesto! “aikawarazu na no ne” (Aikawarazu na no ne) es una frase en japonés que se puede traducir al español como “No has cambiado, ¿eh?” o “Sigues igual, ¿verdad?”.

Vamos a desglosarlo:

1. aikawarazu (aikawarazu): Este es un adverbio en japonés que significa “como siempre” o “igual que antes”. Se utiliza para describir una situación o el comportamiento de alguien que permanece sin cambios con el tiempo.
2. na no ne (na no ne): Esta es una expresión conversacional que suelen usar las hablantes femeninas en japonés. Enfatiza la declaración y busca confirmación o acuerdo por parte del oyente. Puede traducirse como “¿eh?”, “¿sabes?” o “¿no es así?”. En este contexto, añade un toque de familiaridad y amistad a la frase.

Cuando lo juntas todo, “aikawarazu na no ne” es una forma casual de expresar que el comportamiento o las características de alguien han permanecido consistentes, implicando que la persona no ha cambiado mucho con el tiempo. A menudo se usa cuando te encuentras con alguien después de mucho tiempo o cuando observas rasgos familiares en alguien.

Claude: “aikawarazu (aikawarazu)” es una expresión japonesa que significa “como siempre” o “sin cambios”. Se utiliza para describir una situación o estado que permanece igual que antes, sin alteraciones.

Por ejemplo: - Kare wa aikawarazu isogashisō da. (Él parece estar ocupado como siempre.)

- Kono mise no ryōri wa aikawarazu oishii. (La comida de este restaurante sigue estando deliciosa como siempre.)

La expresión transmite una sensación de continuidad y familiaridad. A menudo se usa para referirse a hábitos, características o circunstancias que se mantienen constantes a lo largo del tiempo.

Es importante tener en cuenta que “aikawarazu” puede tener un matiz ligeramente negativo en algunos contextos, implicando que algo no ha mejorado o no ha cambiado a pesar del tiempo transcurrido. Sin embargo, en general es una expresión neutral que simplemente describe la persistencia de un estado o condición.

¡Por supuesto! Profundicemos en una explicación más detallada de “変わらない” (aikawarazu):

“変わらない” (aikawarazu) es un adverbio en japonés que está compuesto por las siguientes partes:

1. 不 (ai): Este carácter puede significar “mutuo”, “juntos” o “el uno al otro”. Indica una conexión o relación entre dos o más cosas.
2. 変 (kawaru): Este verbo significa “cambiar” o “ser alterado”. Se refiere al proceso de algo que se vuelve diferente de su estado anterior.
3. ない (razu): Este es un verbo auxiliar en japonés clásico que significa “sin hacer” o “sin ser”. En el japonés moderno, ha evolucionado a “ない” (nai), que es la forma negativa del verbo “ある” (aru), que significa “existir” o “ser”.

Juntando todo, “変わらない” (aikawarazu) transmite la idea de “no cambiar”, “permanecer igual” o “como de costumbre”. Describe un estado en el que algo o alguien ha permanecido consistente a lo largo del tiempo sin sufrir alteraciones o modificaciones significativas.

La expresión se utiliza comúnmente para referirse al comportamiento, personalidad, hábitos o características de una persona que han persistido sin cambios durante un período prolongado. Cuando alguien dice “変わらない” (aikawarazu) sobre otra persona, a menudo refleja un sentido de familiaridad, reconocimiento o comodidad con la naturaleza inmutable de esa persona. Puede usarse en un contexto positivo o neutral, destacando la estabilidad y confiabilidad de los rasgos de la persona.

Claro, la frase “二人は店先の escaparate に映る” se puede traducir al español como “Si los dos nos reflejamos en el escaparate”. Aquí te doy un desglose de la frase:

- ショーウィンドウ (**shōwindō**): Escaparate o vitrina de una tienda.
- に (**ni**): Partícula que indica el lugar donde ocurre algo, en este caso, “en el escaparate”.

- **二人 (futari)**: Dos personas, en este contexto, “los dos” o “ambos”.
- **うつれば (utsureba)**: Forma condicional del verbo 映る (utsuru), que significa “reflejarse” o “aparecer reflejado”. La forma condicional “うつれば” se traduce como “si se refleja” o “si aparece reflejado”.

Entonces, la frase completa “二人が映る展示ケース” se traduce como “Si los dos nos reflejamos en el escaparate”. Esta frase podría usarse en un contexto poético o romántico, sugiriendo una imagen de dos personas viendo su reflejo juntas en un escaparate.

ChatGPT: ¡Por supuesto! “二人が映る展示ケース” es una frase en japonés.

Desglosándolo:

- “展示ケース” (shōwindō) se traduce como “show window”, que en español sería “escaparate” o “vitrina”.
- “に” (ni) es una partícula que en este contexto puede entenderse como “en” o “sobre”.
- “二人” (futari) significa “dos personas”.
- “うつれば” (utsureba) es la forma condicional de “映る” (utsuru), que significa “reflejarse” o “aparecer”.

Entonces, la frase “二人が映る展示ケース” se puede traducir como “Si los dos nos reflejamos en el escaparate” o, de manera más libre, “Cuando ambos aparecemos en la vitrina.”

La frase transmite una atmósfera romántica o nostálgica, sugiriendo una escena en la que dos personas caminan juntas y sus reflejos se ven en los escaparates de las tiendas que pasan.

Zhiwei: ¿Podrías explicar más sobre “うつれば”?

ChatGPT: ¡Por supuesto! “うつれば” es un término japonés que se puede desglosar en dos partes: “うつる” y “ば”.

1. **うつる (utsuru)**: Este es un verbo que significa “ser reflejado” o “proyectarse”. Puede referirse a imágenes o reflejos, como en un espejo, en el agua o en una pantalla.
2. **ば**: Esta es una forma condicional en la gramática japonesa. Cuando se adjunta a la raíz de un verbo, da el significado de “si” o “cuando”.

Entonces, “うつれば” se puede traducir como “si [algo] se refleja” o “cuando [algo] se refleja.”

Por ejemplo, si estás hablando de una imagen que aparece en una pantalla cuando se presiona un botón, “ポップ” podría usarse para describir la condición de la imagen siendo proyectada o mostrada.

Es importante tener contexto al traducir, ya que el significado puede variar ligeramente según la situación en la que se utilice el término.

Zhiwei: No, estás equivocado. No hay un 口 en mi pregunta.

ChatGPT: Me disculpo por el descuido.

Tienes razón; “ポップ” se deriva del verbo “ポップ (ポップ, haeru)” y no de “ウツル (ウツル, utsuru)”.

ポップ (ポップ, haeru): Este verbo significa “brillar”, “verse atractivo” o “destacar”. En los últimos tiempos, especialmente con el auge de las redes sociales, el término se ha utilizado para indicar algo que es fotogénico o que se ve bien en las fotos.

口: Como se explicó anteriormente, esta es una forma condicional en la gramática japonesa. Entonces, “ポップ” se puede traducir como “si [ello/algo] destaca” o “si [ello/algo] se ve atractivo”. En el contexto de las redes sociales, también podría implicar “si es fotogénico”.

Nuevamente, disculpas por la confusión y gracias por señalarlo.

Zhiwei: No entendí bien esto. Sigamos. ¿Podrías explicar “midnight door tataki”?

“midnight door tataki” es una frase en japonés que se traduce como “tocar la puerta a medianoche”. Es el título de una canción popular de los años 80 interpretada por la cantante japonesa 松本 美知子 (Miki Matsubara). La canción es conocida por su estilo city pop y su melancólica atmósfera nocturna. Si tienes alguna pregunta específica sobre la letra o el significado de la canción, estaré encantado de ayudarte. 😊

¡Por supuesto! Vamos a desglosar “midnight door tataki”.

1. 中夜 (midnight, mayonaka): Esto significa “medianoche” o “plena noche”.
2. 扉 (doa): Esta es la adaptación japonesa de la palabra en inglés “door”. Significa lo mismo: una puerta.
3. 叩 (tataki): Esta es la forma base del verbo “叩く (tataku)”, que significa “golpear” o “dar un toque”.

Cuando lo unes todo, “叩く夜半の扉” se puede traducir como “tocando la puerta a medianoche” o, de manera más fluida, “llamando a la puerta a medianoche”.

Si esto está en el contexto de una canción o poema, podría tener un significado simbólico o emocional más allá de la traducción literal. Por ejemplo, “llamar a la puerta a medianoche” podría simbolizar buscar entrada o comunicación durante un momento de oscuridad o incertidumbre.

Zhiwei: ¿Podrías explicar “泣いて「なげなげ」”?

Claro, “泣いて「なげなげ」” es una frase en japonés que se puede traducir al español como “Lloró diciendo ‘No te vayas’”. Aquí te doy un desglose de la frase:

- **なげなげ (Kaeranaide)**: Significa “No te vayas” o “No regreses”. Es una forma de pedirle a alguien que no se vaya o que no regrese a casa.
- **泣 (to)**: Es una partícula que se usa para citar lo que alguien dijo o pensó. En este caso, indica que la persona está citando lo que dijo al llorar.
- **泣 (Naita)**: Significa “lloró”. Es la forma pasada del verbo “llorar”.

Entonces, la frase completa “泣いて「なげなげ」” describe a alguien que lloró mientras decía “No te vayas”. Es una expresión que transmite un sentimiento de tristeza o desesperación por la partida de alguien.

¡Claro! Vamos a desglosar la frase “泣いて「なげなげ」”.

1. **なげなげ (Kaeranaide)**: Esta es una forma negativa del verbo “帰 (kaeru)”, que significa “regresar” o “volver a casa”. La partícula “なげ” en este contexto se usa para indicar una solicitud o una orden suave. Por lo tanto, “なげなげ” se traduce como “No te vayas” o “No regreses”.
2. **泣 (to)**: Esta partícula se utiliza para citar algo que alguien dijo o pensó. En este caso, indica que lo que sigue es lo que la persona dijo o pensó.
3. **泣 (Naita)**: Es la forma pasada del verbo “泣 (naku)”, que significa “llorar”. Por lo tanto, “泣いて” se traduce como “lloró”.

Juntando todo, la frase “泣いて「なげなげ」” se traduce como “Lloró diciendo ‘No te vayas’” o “Lloró pidiendo que no se fuera”. Esta frase expresa una situación en la que alguien está llorando mientras le pide a otra persona que no se vaya.

1. 帰る (帰る, kaeru): Este verbo significa “regresar” o “volver a casa”.
2. 帰らない: Esta es una forma de solicitud negativa, que indica una petición para que alguien no realice la acción del verbo. En este caso, es una solicitud para no “regresar” o “volver a casa”.
3. 〇: Esta partícula se utiliza a menudo para citar o indicar pensamiento o habla. En este contexto, indica el contenido de lo que se está diciendo o pensando.
4. 泣いた (泣いた, naita): Este es el tiempo pasado del verbo “泣く (泣く, naku)”, que significa “llorar”.

Cuando se combina, “泣いたまま帰らない” se puede traducir como “lloró, diciendo ‘no te vayas a casa’” o “lloró, pidiendo [a alguien] que no se fuera”. Implica una escena en la que alguien está pidiendo emocionalmente a otra persona que se quede, expresando su tristeza o angustia a través de las lágrimas.

Zhiwei: ¿Podrías explicar “あの駅が目の前”?

Claro, “あの駅が目の前” es una frase en japonés que se puede traducir al español como “Esa estación está ahora frente a mis ojos” o “Esa época está ahora justo delante de mí”.

- “あの駅” (ano kisetu) se refiere a “esa estación” o “esa época”, y puede evocar un momento específico en el pasado que tiene un significado especial o nostalgia.
- “が” (ga) es una partícula que indica el sujeto de la oración.
- “今” (ima) significa “ahora”.
- “目の前” (me no mae) se traduce como “frente a los ojos” o “justo delante de mí”.

En conjunto, la frase sugiere que un momento o época del pasado que es significativo para la persona está ahora presente, como si lo estuviera viendo o experimentando de nuevo. Puede transmitir una sensación de nostalgia o de revivir un momento especial.

¡Por supuesto! Vamos a desglosar la frase “あの駅が目の前”.

1. あの: Este es un adjetivo demostrativo que se traduce como “ese” o “aquellos” en español. Se utiliza comúnmente para referirse a algo que está lejos tanto del hablante como del oyente, o a algo que se ha mencionado previamente o que se entiende por el contexto.

2. 季 (きせつ, kisetu): Esta palabra significa “estación”. Puede referirse a las cuatro estaciones principales (primavera, verano, otoño, invierno) o metafóricamente a un período o fase en la vida de alguien o a una situación.
3. が: Esta es una partícula que marca el sujeto.
4. 今 (いま, ima): Esta palabra significa “ahora” o “el momento presente”.
5. 目の前 (めのまへ, meno mae): Esta frase literalmente significa “frente a [los] ojos”. Puede referirse a algo físicamente cercano o puede usarse de manera metafórica para indicar que algo es inminente o está sucediendo en este momento.

Juntando todo, “その季節は今目の前” se puede traducir como “Esa temporada está ahora justo frente a [mis/nuestros] ojos”. Dependiendo del contexto, esto podría significar que un tiempo o fase previamente experimentada (una “temporada”) está siendo revisitada o recordada vívidamente en el presente. Captura una sensación de inmediatez o presencia sobre un tiempo pasado.

Claro, “口癖をいながら” es una expresión en japonés que se puede desglosar de la siguiente manera:

- 口癖 (**kuchiguse**): Se refiere a una “frase habitual” o “muletilla” que alguien repite con frecuencia, casi como un hábito al hablar.
- 同時に (**iinagara**): Significa “mientras se dice” o “al mismo tiempo que se dice”.

Entonces, “口癖をいながら” se traduce como “mientras dice su frase habitual” o “al mismo tiempo que repite su muletilla”. Esta expresión se usa para describir a alguien que está hablando y, al mismo tiempo, repite una frase o expresión que suele usar con frecuencia.

Por ejemplo: - 彼は口癖をいながら話した。- “Él continuó hablando mientras decía su muletilla ‘más o menos’.”

Espero que esto aclare tu duda. 😊

¡Por supuesto! Vamos a desglosar “口癖をいながら”.

1. 口癖 (くちぐせ, kuchiguse): Esta palabra significa “frase habitual” o “muletilla”. Se refiere a algo que alguien dice frecuentemente sin pensarlo, una especie de frase característica o dicho habitual que una persona puede repetir a menudo en las conversaciones.

2. □: Esta es una partícula que marca el objeto.
3. □□□□□ (□□□□□, iinagara): Esto se deriva del verbo “□□ (□□, iu)”, que significa “decir”. El sufijo “□□□” indica hacer algo mientras se realiza otra acción simultáneamente. Por ejemplo, “□□□□□ (arukinagara)” significaría “mientras caminas”.

Entonces, “□□□□□□□□□□” se puede traducir como “mientras dice [su] frase habitual” o “mientras pronuncia [su] frase característica”. En contexto, sugiere que alguien está hablando y, en medio de su discurso, dice algo que suele repetir—una frase que lo caracteriza.

Zhiwei: ¿Podrías explicar “□□□□□□□□□□”?

Claro, “□□□□□□□□□□” es una frase en japonés que se puede traducir al español como “Abrazando el momento de los dos” o “Sosteniendo el momento de ambos”. Aquí, “□□” (futari) significa “dos personas” o “ambos”, “□□” (shunkan) se refiere a un “momento” o “instante”, y “□□□□” (daite) significa “abrazar” o “sostener”. En conjunto, la frase evoca una imagen de dos personas compartiendo un momento íntimo o especial, abrazándolo o atesorándolo. Es una expresión poética que puede usarse en contextos románticos o emocionales.

Claro, analicemos la frase “□□□□□□□□□□”.

Análisis de la frase:

1. □□ (□□□ / **futari**): Significa “dos personas” o “ambos”. Se refiere a dos individuos, generalmente en un contexto cercano o íntimo.
2. □ (**no**): Partícula posesiva que indica una relación entre “dos personas” y “momentos”. Se traduce como “de” o “de los”.
3. □□ (□□□□□ / **shunkan**): Significa “momento” o “instante”. Se refiere a un breve período de tiempo.
4. □ (**wo**): Partícula que marca el objeto directo de la acción. En este caso, indica que “los momentos” son el objeto de la acción.
5. □□□ (□□□□ / **daite**): Forma te del verbo “□□ (□□ / daku)”, que significa “abrazar”, “sostener” o “abarcarse”. En este contexto, sugiere “abrazar” o “capturar” algo emocional o simbólico.

Traducción literal:

“Abrazar los momentos de dos personas”.

Interpretación:

La frase evoca una sensación de conexión íntima entre dos personas, capturando momentos especiales o significativos que comparten. Puede interpretarse como una expresión poética sobre la importancia de atesorar los instantes compartidos con alguien especial.

Uso en contexto:

Esta frase podría usarse en una canción, poema o texto literario para transmitir emociones profundas relacionadas con el amor, la amistad o la conexión humana. Por ejemplo: - **Ejemplo:** “瞬間を二人で抱きしめたい” (Abrazando los momentos de ambos, nunca los olvidaré).

Si tienes más preguntas o necesitas un análisis más detallado, ¡no dudes en preguntar! 😊

1. 二人 (ふたり, futari): Esto significa “dos personas” o “una pareja”.
2. の: Esta es una partícula posesiva, similar a “de” en español.
3. 瞬間 (しゅんかん, shunkan): Esta palabra significa “momento” o “instante.”
4. を: Esta es una partícula que marca el objeto.
5. 抱きしめたい (だいて, daite): Esta es la forma te del verbo “抱く (だく, daku)”, que significa “abrazar” o “sostener”.

Entonces, cuando se une todo, “瞬間を二人で抱きしめたい” se puede traducir como “abrazando el momento de los dos [de nosotros]” o “sosteniendo el momento entre nosotros”. Transmite una sensación de apreciar o valorar un momento particular compartido entre dos individuos.

Zhiwei: ¿Podrías explicar “まだ覚えてる”?

Claro, la frase “まだ覚えてる” se puede traducir al español como “Aún no lo había olvidado y lo cuidaba con cariño” o “Todavía no lo había olvidado y lo valoraba mucho”.

- “まだ” (mada) significa “todavía” o “aún”.
- “覚えてる” (wasurezu) es la forma negativa del verbo “olvidar”, que en este contexto significa “no olvidar”.
- “大切に” (daiji ni shite ita) se refiere a cuidar o valorar algo con cariño o importancia.

En conjunto, la frase expresa que la persona aún no había olvidado algo y lo mantenía con cuidado y aprecio.

Claro, vamos a desglosar la frase “**まだ忘れずに大切にしていた**”.

1. **まだ (mada)**: Significa “todavía” o “aún”. Indica que algo continúa en un estado o condición.
2. **忘れず (wasurezu)**: Es la forma negativa del verbo “**忘れる (wasureru)**”, que significa “olvidar”. “**忘れず**” se traduce como “sin olvidar” o “no olvidando”.
3. **大切にしていた (daiji ni shite ita)**:
 - **大切 (daiji)**: Significa “importante” o “valioso”.
 - **に (ni)**: Es una partícula que indica el objeto de la acción.
 - **していた (shite ita)**: Es la forma pasada del verbo “**する (suru)**”, que significa “hacer”. En este contexto, se traduce como “estaba cuidando” o “estaba valorando”.

Juntando todo, la frase “**まだ忘れずに大切にしていた**” se puede traducir como “Todavía no lo había olvidado y lo estaba cuidando/valorando”. Expresa que la persona aún recordaba algo y lo mantenía como algo importante o valioso.

1. **まだ**: Esto significa “todavía” o “aún”.
2. **忘れず (wasurezu)**: Esto se deriva del verbo “**忘れる (wasureru)**”, que significa “olvidar”. La terminación “**ず**” es una forma negativa, por lo que “**忘れず**” significa “sin olvidar” o “no olvidando”.
3. **大切 (daiji)**: Esta palabra significa “importante” o “valorado”.
4. **に**: Esta es una partícula que, en este contexto, convierte el sustantivo precedente (**大切**) en una forma adverbial.
5. **していた (shite ita)**: Este es el tiempo pasado de “**する (suru)**”, que significa “hacer”. Cuando se combina con “**大切に**”, significa “estaba atesorando” o “estaba valorando”.

Entonces, la frase “**まだ忘れずに大切にしていた**” se puede traducir como “aún no olvidando y estaba atesorando” o, de manera más natural, como “seguía atesorando sin olvidar”. Transmite la idea de que alguien ha seguido apreciando o valorando algo o a alguien, manteniéndolo cerca de su corazón sin dejarlo ir ni olvidarlo.

Fin

Después de 3 meses de escuchar sonidos en japonés durante aproximadamente 2 horas al día, Zhiwei comienza a aprender el significado de algunas canciones japonesas. Ahora, ha completado alrededor de la mitad. Con la ayuda de ChatGPT, le resulta fácil entender. El hiragana parece tan fácil de aprender ahora. Cuando ve el hiragana, la voz de este simplemente aparece en la mente de Zhiwei. La habilidad de japonés de Zhiwei probablemente es similar a la de un niño japonés de 5 años, aunque todavía es débil en cuanto a la habilidad de uso diario. Es realmente emocionante aprender un nuevo idioma durante un año para alcanzar un nivel similar al de un hablante nativo de 10 años. Zhiwei va a hacer eso en su tiempo libre. El cerebro de Zhiwei está emocionado con los nuevos sonidos y el nuevo idioma. En fin. Cuando Zhiwei esté bien preparado con su idioma de entretenimiento, ¡entonces podremos empezar a profundizar más en el aprendizaje automático!

Nota: La foto de portada es de Unsplash.